

- ТОЛЬКО ДЛЯ XP20B D: УСТАНОВИТЬ ДВУХПОЗИЦИОННЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ DIP-SWITCH DS1 (АДРЕС)**  
Адрес определяет тип вмешательства: безопасность при открытии и/или закрытии или импульс ОТКРЫТЬ.
- УСТАНОВИТЬ (А ИЛИ В)**  
Вынуть внутренний элемент. Расположить передатчик и приемник выровненно и бес препятствий.
- СОЕДИНИТЬ, ВСТАВИТЬ И ЗАПИТАТЬ**
- ТОЛЬКО ДЛЯ XP20W D: ВЫБРАТЬ КАНАЛ ПЕРЕДАЧИ**
- ПОВЕРНУТЬ И СОБРАТЬ КРЫШКИ**
- ПРОВЕРИТЬ ИСПРАВНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ (стр.2) ТОЛЬКО ДЛЯ XP20B D: ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬ ФОТОЭЛЕМЕНТЫ**  
Обратиться к Инструкциям по плате управления.

- TYLKO DO XP20B D: USTAWIĆ DIP-SWITCH DS1 (ADRES)**  
Adres określa rodzaj działania: stan bezpieczeństwa przy otwarciu i/lub zamknięciu lub impuls OPEN.
- ZAINSTALOWAĆ (A LUB B)**  
Wyjąć element wewnętrzny. Wyosiować odbiornik i nadajnik bez przeszkód.
- PRZYŁĄCZYĆ, WŁOŻYĆ I ZASILIĆ**
- TYLKO DO XP20W D: WYBRAĆ KANAŁ TRANSMISJI**
- USTAWIĆ I ZMONTOWAĆ POKRYWY**
- SPRAWDZIĆ DZIAŁANIE (str.2) TYLKO DO XP20B D: WPISAĆ FOTOKOMÓRKI**  
Patrz instrukcje płyty sterowania.

- فقط من أجل XP20B D: اضبط الـ DIP-SWITCH DS1 (العنوان)**  
يحدد ضبط العنوان نوعية التدخل: الأمان والسلامة في الفتح وأو الغلق، أو دفعة الـ OPEN
- قم بتركيب (A أو B)**  
أخرج العنصر الداخلي. ضع جهاز الاستقبال وجهاز الإرسال بشكل متوازي وبدون عوائق.
- صل، اعد الإدخال ثم ابدأ في التغذية**
- فقط من أجل XP20W D: اختر قناة الإرسال**
- وجه الأغطية ثم قم بتجميعها**
- تأكد من التشغيل (الصفحة 2-)**
- فقط من أجل XP20B D: حدد الخلايا الضوئية**  
استعن بالإرشادات الخاصة بطاقة التحكم.

- 仅用于 XP20B D: 设置 DIP-SWITCH 开关 DS1 (地址)**  
地址确定干预的类型: 安全开启和/或关闭, 或者发射脉冲。
- 安装 (A 或 B)**  
取出内部元件。定位并线性地对准发射器和接收器且之间无障碍物。
- 连接, 重新装入并开启电源**
- 仅用于 XP20W D: 选择发射通道**
- 对齐和装配前盖**
- 检查其运行 (页面-2-)**  
仅用于 XP20B D: 对光感应器进行注册  
请参阅控制板的说明。

- YALNIZCA XP20B D İÇİN: DIP-SWITCH DS1'LERİ AYARLAYIN (ADRES)**  
Adres girişim tipini belirlemektedir: açılışta ve/veya kapanışta güvenlik veya impuls AÇIK.
- KURUN (A veya B)**  
İç parçayı çıkartınız. Alıcıyı ve vericiyi aynı hizada ve aralarında engel olmayacak şekilde yerleştiriniz.
- BAĞLAYINIZ, YENIDEN SOKUNUZ VE GÜÇ VERİNİZ**
- YALNIZCA XP20W D İÇİN: VERİCİ KANALINI SEÇİN**
- KAPAKLARA YÖN VERİNİZ VE MONTE EDİNİZ**
- ÇALIŞTIĞINDAN EMİN OLUNUZ -2-'DEKİ REFERANS**  
**YALNIZCA XP20B D İÇİN: FOTOSELLERİ KAYDEDİNİZ**  
Kontrol veri sayfasının talimatlarına uyunuz.

- APENAS PARA XP20B D: CONFIGURAR OS DIP-SWITCH DS1 (ENDEREÇO)**  
O endereço determina o tipo de intervenção: segurança em abertura e/ou fecho, ou impulso OPEN.
- INSTALAR (A o B)**  
Extrair o elemento interno. Posicionar o receptor e transmissor alinhados e sem obstáculos.
- LIGAR, REINSERIR E ALIMENTAR**
- APENAS PARA XP20W D: SELECIONAR O CANAL DE TRANSMISSÃO**
- ORIENTAR E MONTAR AS TAMPAS**
- CONTROLAR O FUNCIONAMENTO (sayfa-2-) APENAS PARA XP20B D: REGISTRAR AS FOTOCÉLULAS**  
Consultar as Instruções da placa de controlo.

## 1 XP20B D

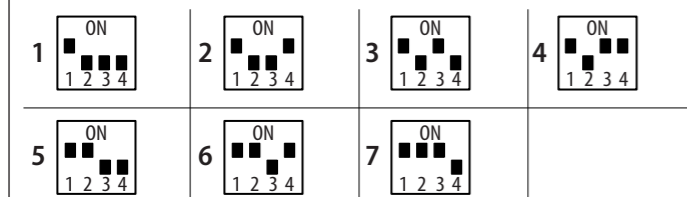
• Установить только на платы управления с линией BUS 2easy - Не назначать тот же адрес двум и нескольким парам фотоэлементов.  
• Zainstalować tylko na płytach sterowania z linią BUS 2easy - Nie nadawać tego samego adresu dwóm lub kilku parom fotokomórek  
• ركب فقط على بطاقات تحكم بها خط BUS 2easy - لا تعطي نفس العنوان لزوجي خلايا ضوئية أو أكثر

• 仅用线安装在控制板上 BUS 2EASY - 不要将同一地址用于2对或多对感应器  
• Yalnızca hat bulunan kontrol paneli üzerine kurunuz BUS 2easy - İki veya daha fazla fotosel çiftine aynı adresi vermeyiniz.  
• Instalar apenas nas placas de controlo com linha BUS 2easy - Não dar o mesmo endereço a dois ou mais pares de fotocélulas

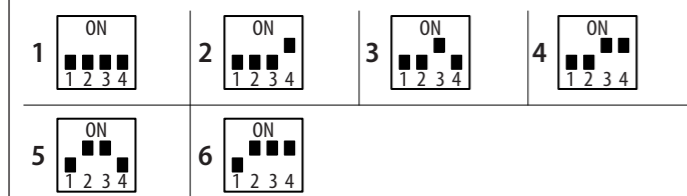


DS1 TX = DS1 RX

ЗАКРЫТИЕ (макс. 7 пар) • ZAMYKANIE (max 7 par) • الغلق (حد أقصى 7 أزواج) • 关闭 (最多7对) • KAPANIŞ (maks. 7 kopya) • FECHO (máx 7 pares)



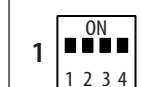
ОТКРЫТИЕ (макс. 6 пар) • ZAMYKANIE (max 6 par) • الفتح (حد أقصى 6 أزواج) • 开启 (最多 6 对) • AÇILIŞ (maks. 6 kopya) • ABERTURA (máx 6 pares)



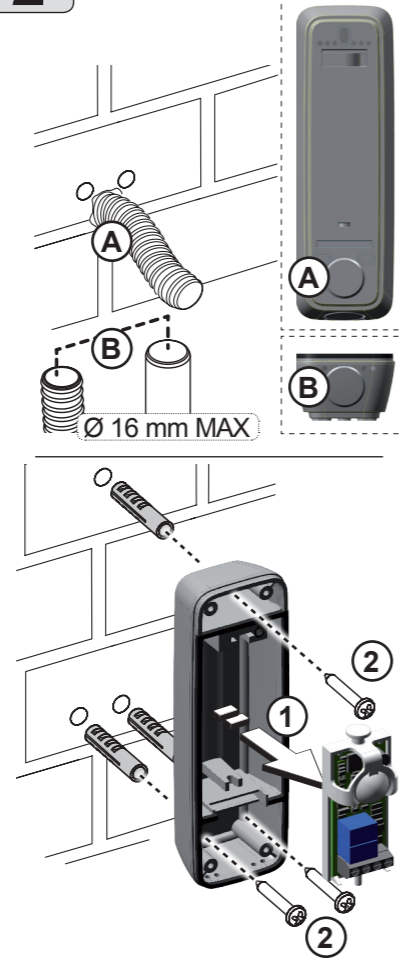
ОТКРЫТИЕ И ЗАКРЫТИЕ (макс. 2 пары) • OTWIERANIE i ZAMYKANIE (max 2 pary) • الفتح والغلق (حد أقصى زوجين) • 开启和关闭 (最多 2 对) • AÇILIŞ ve KAPANIŞ (maks. 2 kopya) • ABERTURA e FECHO (máx 2 pares)



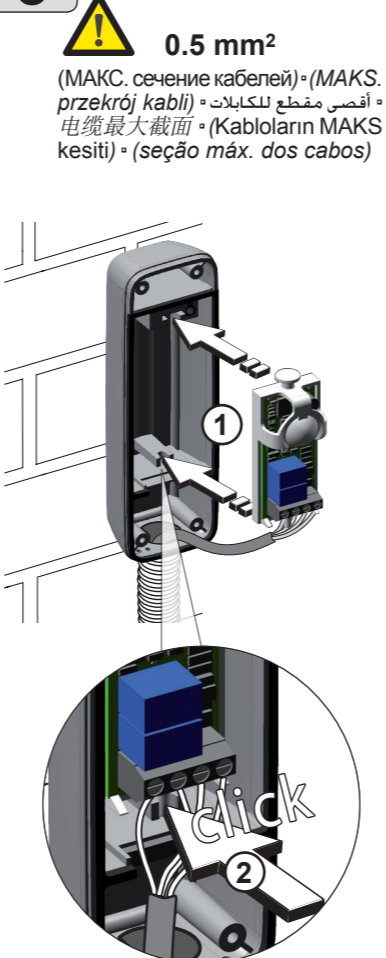
ИМПУЛЬС OPEN (откр.) (1 пара) • IMPULS OPEN (1 para) • دفعة أو نبضة الـ OPEN - (1 زوج) • IMPULS AÇIK (1 kopya) • IMPULSO OPEN (1 par)



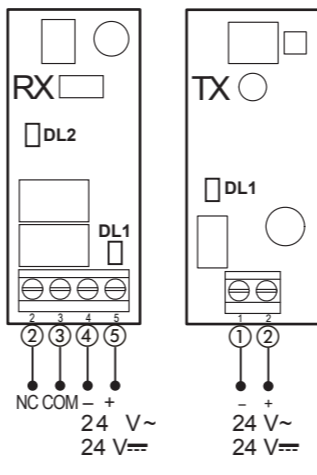
## 2



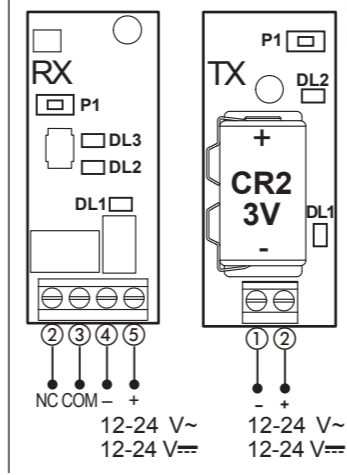
## 3



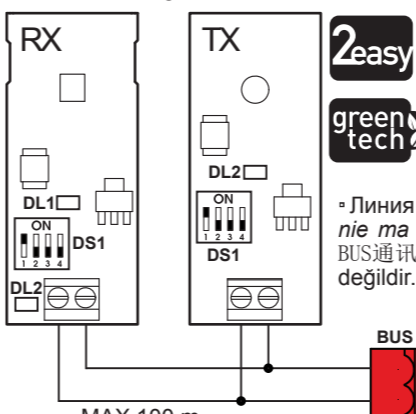
## XP20 D



## XP20W D



## XP20B D



• Линия BUS не имеет полярности. • Linia BUS nie ma biegunowości. • ليس لخط الـ BUS قطب. • BUS通讯线没有极性. • BUS hattı polariteye sahip değildir. • A linha BUS não possui polaridade.

## 4

- КАНАЛ ПЕРЕДАЧИ (необходим для правильного функционирования)**  
1. Zapisać fotokomórkę TX  
2. Przytrzymać przycisk P1, dopóki nie zamiga LED DL2, która zapewni wyświetlenie zapisanego kanału (wyświetlenie powtórzy się 3 razy):  
miga 1 raz = kanał 1  
miga 2 razy = kanał 2  
miga 3 razy = kanał 3  
miga 4 razy = kanał 4  
3. Podczas wyświetlania można zmienić kanał, wciskając P1: przy każdym wciśnięciu P1 numer kanału wzrasta o 1 (1,2,3,4,1,...) i powtarzane jest wyświetlenie zapisanego kanału.  
4. Powtórzyć procedurę na RX, aby ustawić ten sam kanał TX.  
Назначить отличный канал каждой паре фотоэлементов системы.

## PL KANAŁ TRANSMISJI (niezbędny dla prawidłowego działania)

- Zasilić fotokomórkę TX
- Przytrzymać przycisk P1, dopóki nie zamiga LED DL2, która zapewni wyświetlenie zapisanego kanału (wyświetlenie powtórzy się 3 razy):  
miga 1 raz = kanał 1  
miga 2 razy = kanał 2  
miga 3 razy = kanał 3  
miga 4 razy = kanał 4
- Podczas wyświetlania można zmienić kanał, wciskając P1: przy każdym wciśnięciu P1 numer kanału wzrasta o 1 (1,2,3,4,1,...) i powtarzane jest wyświetlenie zapisanego kanału.
- Powtórzyć procedurę na RX, aby ustawić ten sam kanał TX.  
Przypisać inny kanał każdej parze fotokomórek instalacji.

## AR قناة الإرسال (لا غنى عنها للتشغيل الصحيح)

- قم بتغذية الخلية الضوئية TX
- استمر في الضغط على زر الانضغاط P1 حتى يبدأ وميض لمبة التنبيه الضوئي DL2 الذي يوفر الإظهار القناة التي تم تخزينها (يتكرر الإظهار ثلاث مرات):  
1 وميض ضوئي = قناة 1  
2 وميض ضوئي = قناة 2  
3 وميض ضوئي = قناة 3  
4 وميض ضوئي = قناة 4
- أثناء الإظهار يمكن تعديل القناة: أثناء الإظهار يمكن تعديل القناة بالضغط على P1: في كل مرة يتم فيها ضغط الزر P1 يزيد بنسبة 1 (1,2,3,4,1,...) وبالتالي يتم تكرار عملية إظهار القناة التي تم تخزينها.
- كرّر الإجراء على RX لضبط نفس القناة على TX.  
قم بتحديد قناة مختلفة لكل زوج من الخلايا الضوئية للجهاز.

## ZH 发射通道 (正常运行必不可少)

- 感应器TX端通电  
1. 保持按钮P1按下直到指示灯 DL2 闪烁, 该灯可显示 存储的通道 (可重复显示 3 次):  
1 次闪烁 = 通道 1  
1 次闪烁 = 通道 2  
3 次闪烁 = 通道 3  
4 次闪烁 = 通道 4
- 在显示过程中可以修改通道, 通过按下P1 每次按下P1通道数增加1 (1,2,3,4,1,...), 并且重复显示存储的通道。
- 在RX上重复程序以便设置TX相同的通道。  
为每对设备的光电感应器分配一条不同的通道。

## TR YAYIN KANALI (doğru çalışma için mutlaka gerekli)

- TX fotoseline güç veriniz.
- Hafızaya alınan kanalın görüntüsünü (görüntü 3 kez tekrar edilir) sağlayan DL2 ledi yanıp sönmeye başlayana kadar P1 düğmesine basılı tutunuz:  
1 kez yanıp sönmeye = kanal 1  
2 kez yanıp sönmeye = kanal 2  
3 kez yanıp sönmeye = kanal 3  
4 kez yanıp sönmeye = kanal 4
- Görüntüleme sırasında kanalı değiştirmek P1'e basarak mümkündür: P1'e her basılığında kanal 1 tane artar (1,2,3,4,1,...) ve kaydedilen kanalın görüntüsü tekrar edilir.
- Tx'in aynı kanalını ayarlamak için RX üzerinde prosedürü tekrar ediniz. Sistemin fotoselinin her çiftine farklı bir kanal atayınız.

## PT CANAL DE TRANSMISSÃO (indispensável para o correto funcionamento)

- Alimentar a fotocélula TX
- Manter pressionado o botão P1 até que pisque o led DL2 que fornece a visualização do canal memorizado (a visualização repete-se 3 vezes):  
1 pisca = canal 1  
2 piscas = canal 2  
3 piscas = canal 3  
4 piscas = canal 4
- Durante a visualização é possível modificar o canal pressionando P1: a cada pressão de P1 o número do canal aumenta em 1 unidade (1,2,3,4,1,...) e é repetida a visualização do canal memorizado.
- Repetir o procedimento na RX para configurar o mesmo canal da TX. Atribuir um canal diferente a cada par de fotocélulas do sistema.

Состояние СИД • Stan LED • حالة لمبات التنبيه الضوئي • LED 的状态 • LED'lerin durumu • Estado dos LED

○ = OFF ● = ON \* = МЕДЛЕННОЕ МИГАНИЕ • WOLNEMIGANIE • وميض ضوئي بطيء • 缓慢闪烁 • YAVAŞ YANIP SÖNÜYOR • PISCAR LENTO \* = БЫСТРОЕ МИГАНИЕ • SZYBKIE MIGANIE • وميض ضوئي سريع • 快速闪烁 • HIZLI YANIP SÖNÜYOR • PISCAR RÁPIDO

XP20 D	RX	TX
DL1	○	Нет питания • Brak zasilania • لا يوجد تغذية • 无电源 • Besleme yok • Alimentação ausente
	●	Есть питание • Zasilanie • يوجد تغذية • 有电源 • Besleme var • Alimentação presente
DL2	○	Нет выравнивания • Brak zasilania • لا توجد محاذاة • 没有对齐 • Hizalama yok • Alinhamento ausente
	●	Есть выравнивание • Zasilanie • توجد محاذاة • 有对齐 • Hizalama var • Alinhamento presente

XP20B D	RX	TX
DL1	○	Нет выравнивания • Brak zasilania • لا توجد محاذاة • 没有对齐 • Hizalama yok • Alinhamento ausente
	●	Есть выравнивание • Zasilanie • توجد محاذاة • 有对齐 • Hizalama var • Alinhamento presente
DL2	○	Не работает / Нет соединения • Nie działa/Brak zasilania • لا يوجد اتصال • 不运行 / 没有连接 • Çalışmıyor / Bağlantı yok • Não funciona / Ligaçao ausente
	●	Есть соединение • Zasilanie • يوجد التوصيل • 有连接 • Bağlantı var • Ligaçao present
	*	Неисправность BUS • Anomalia BUS • BUS خلل • BUS 异常 • BUS anormaliği • Anomalia BUS

XP20WD	RX	TX
DL1	○	Нет питания • Brak zasilania • لا يوجد تغذية • 无电源 • Besleme yok • Alimentação ausente
	●	Есть питание • Zasilanie • يوجد تغذية • 有电源 • Besleme var • Alimentação presente
DL2	○	Аккумулятор разряжен / фотозлемент затемнён • Bateria rozładowana/fotokomórka zajęta • بطارية فارغة / خلية ضوئية مستخدمة • 电池电量低 / 光传感器被占用 • Pil şarjı bitmiş / fotosel meşgul • Bateria descarregada / fotocélula empenhada
	●	Аккумулятор OK • Bateria OK • OK بطارية • 电池 OK • Pil OK • Bateria OK
	*	Отображение канала • Wyświetlenie kanału • عرض القناة • 通道显示 • Kanalin görüntülenmesi • Visualização canal
	*	Аккумулятор садится • Niski poziom baterii • بطارية على وشك التفرغ • 电池电量耗尽 • Pil bitmek üzere • Bateria a terminar
DL3	○	Нет выравнивания / фотозлемент затемнён • Brak wyosiowania/fotokomórka zajęta • لا توجد محاذاة / خلية ضوئية مستخدمة • 没有电源 / 光传感器被占用 • Hizalama yok / fotosel meşgul • Alinhamento ausente / fotocélula empenhada
	●	Есть выравнивание • Zasilanie • توجد محاذاة • 有对齐 • Hizalama var • Alinhamento presente
	*	Недостаточное выравнивание • Zasilanie niewystarczające • محاذاة غير كافية • 供电不足 • Hizalama yok • Alinhamento insuficiente

#### EU DECLARATION OF CONFORMITY

**Manufacturer:** FAAC S.p.A. Soc. Unipersonale  
**Address:** Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY  
 hereby declares on his sole responsibility that the following product:  
**Description:** photocell  
**Model:** XP20 D, XP20B D, XP20W D  
 complies with the following applicable EU legislations:  
 2014/30/EU  
 2011/65/EU

Furthermore, the following harmonised standards have been applied:  
 EN61000-6-2:2005  
 EN61000-6-3:2007 + A1:2011

Bologna, January the 1st 2018

CEO

A. Marcellan

Техобслуживание  
 Konserwacja  
 الصيانة  
 维护保养  
 Bakım  
 Manutenção



NO detergents NO oil NO silicon

Проверять работу не реже чем каждые 6 месяцев. • Działanie należy sprawdzać przynajmniej co 6 miesięcy. • 至少每6个月验证运行. • Çalışmasını en az her 6 ayda bir kontrol edin. • Controlar o funcionamento por 6 meses, pelo menos.



XP20B D и XP20W D это защищенные системы в случае помех, исходящих от наружных источников света (например, светодиодные фары автомобилей). • XP20B D i XP20W D są systemami zabezpieczonymi w przypadku zakłóceń generowanych przez zewnętrzne źródła światła (np. reflektory samochodowe LED). • التثويش التي تسببها المصادر الضوئية الخارجية (مثل فوانيس السيارات LED). • XP20B D 和 XP20W D 是保护系统，在外部光源造成干扰的情况下使用（如汽车的发光二级管大灯）。• XP20B D ve XP20W D ışıklı dış kaynaklardan (örn. taşıtların LED farları) gelen müdahaleler durumunda korunan sistemlerdir. • XP20B D e XP20W D são sistemas protegidos em caso de interferências produzidas por fontes luminosas externas (por exemplo: faróis de LED para automóveis).

# FAAC

FAAC S.p.A. Soc. Unipersonale  
 Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY  
 Tel. +39 051 61724 - Fax +39 051 09 57 820  
 www.faac.it - www.faacgroup.com

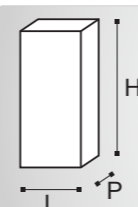
# XP20 D XP20B D XP20W D



RU  
 PL  
 AR  
 ZH  
 TR  
 PT

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ • DANE TECHNICZNE • المواصفات الفنية • 技术特性 • TEKNİK ÖZELLİKLER • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	XP20 D	XP20B D	XP20W D
Питание • Zasilanie • الإمداد بالطاقة • 电源 • Besleme • Alimentação	24 V~/24 V==		12-24 V~/12-24 V== / CR2-3V battery (*)
Потребление • Pobór • استهلاك الطاقة • 吸收 • Emilim • Consumo	Tx=20mA - Rx=30mA	Tx=10mA Rx=10mA	Tx=5mA (40uA Battery) - Rx=30mA
Степень защиты • Stopień ochrony • درجة الحماية • 保护等级 • Koruma derecesi • Grau de proteção	IP 54		
Рабочая температура • Temperatura działania • درجة حرارة التشغيل • 运行温度 • Çalışma sıcaklığı • Temperatura de funcionamento	-20°C / +55°C		
Режим выравнивания • Tryb osiowania • طريقة المحاذاة • 对齐方式 • Hizalama şekli • Modalidade de alinhamento	Автоматический • Automatyczny • أوتوماتيكية • 自动 • Otomatik • Automática		
Номинальная мощность • Znamionowe natężenie przepływu • السعة الاسمية • 额定流量 • Nominal değer • Capacidade nominal	20 m		10 m / 20 m (**)
Угол механической регулировки по горизонталти • Kąt mechanicznej regulacji poziomej • زاوية الدوران الميكانيكي الأفقي • 横向机械调整角度 • Yatay mekanik ayar açısı • Ângulo de regulação mecânica geral	-90° / +90°		
Угол механической регулировки по вертикали • Kąt samoosiowania optycznego pionowego • زاوية البصرية للمحاذاة الذاتية الرأسية • 纵向机械调整角度 • Dikey optik otomatik hizalama açısı • Ângulo de autoalinhamento óptico vertical	±7° (20 m) ±13.5° (5 m)		
Технология • Technologia • تكنولوجيا • 技术 • Teknoloji • Tecnologia	Relay - N.C.		Relay - N.C.
Установка • Instalacja • التركيب • 安裝 • Kurulum • Instalação	Стенка/Колонка • Ściana/stupek • جدار/عمود • 墙/立柱 • Duvar/destek kolonu • Parede/coluna		



МАКС. габаритные размеры • MAX wymiary gabarytowe • الأبعاد القصوى للحيز المكاني • 最大空间占用尺寸 • MAKS. toplam boyut • Dimensões MAX

H	130 mm
L	41 mm
P	42 mm



TX-RX

180°

• Поворотная опора для платы • Nastawny uchwyt płyty • حامل بطاقة قابل للتوجيه • 可调模板支架 • Yönlendirilebilir kart desteği • Suporte de placa orientável

Расположите две пары оптических датчиков TX-RX друг напротив друга и на достаточном расстоянии друг от друга, удостоверившись в отсутствии оптических помех, в том числе вызываемых отражением или преломлением света; при наличии таковых увеличьте расстояние между двумя противоположно расположенными парами или используйте модели XP20W D или XP20B D, в которых можно выбрать разные каналы передачи данных для каждой пары. • Z 2 parami fotokomórek, umieścić pary TX-RX przeciwległe i w odpowiedniej odległości od siebie, upewniając się o braku zakłóceń optycznych, również tych spowodowanych przez odbicia lub załamania; w takim przypadku zwiększyć odległość między jedną parą a drugą lub użyć modeli XP20W D lub XP20B D, umożliwiających wybór różnych kanałów transmisyjnych dla każdej pary. • مع نسختين من الخلايا الضوئية، قم بوضع النسختين TX-RX بشكل متعارض وعلى مسافة كافية من بعضها البعض، مع التحقق من عدم وجود تدخلات بصرية بينهما نتيجة انعكاسات أو انكسارات للضوء، وفي حالة حدوث ذلك قم بإبعاد المصادر الضوئية الخارجية (مثل فوانيس السيارات LED). • XP20B D 和 XP20W D 是保护系统，在外部光源造成干扰的情况下使用（如汽车的发光二级管大灯）。• Bu 2 çift fotosel ile TX-RX çiftlerini, yansımalar ya da kırılmaların neden olduğu optik parazitlerin bulunmadığını kontrol ederek, karşılıklı ve birbirleri arasında yeterli mesafe olacak şekilde konumlandırın; parazit olması durumunda, bir çift ile diğeri arasındaki mesafeyi artırın veya her bir çift için farklı iletim kanallarının seçilmesine izin veren XP20W D veya XP20B D modellerini kullanın. • Com 2 pares de fotocélulas, posicionar os pares TX-RX opostos e a uma distância suficiente um do outro, verificando se não há interferências ópticas, mesmo que causadas por reflexos ou refrações; se for o caso, aumentar a distância entre um par e outro ou usar modelos XP20W D ou XP20B D que permitam a seleção de diferentes canais de transmissão para cada par.

